

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drzewo, które widziałeś, a które wyrosło i stało się potężne, i sięgało niebios,* i było widoczne dla całej ziemi, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drzewo, które widziałeś, które wyrosło, stało się potężne, swą wysokością sięgało nieba, było widoczne aż po krańce ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Ta sprawa jest według dekretu stróżów i to żądanie jest według słowa świętych po to, aby wszyscy żyjący poznali, że Najwyższy panuje nad królestwem ludzkim i daje je, komu chce, a najniższych z ludzi ustanawia nad nim.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ta rzecz według wyroku stróżów, a to żądanie według mowy świętych stanie się, aż do tego przyjdzie, że poznają ludzie, iż Najwyższy panuje nad królestwem ludzkim, a daje je, komu chce, a najpodlejszego z ludzi stanowi nad nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drzewo, któreś widział wysokie i mocne, którego wysokość sięga aż do nieba, a widzenie jego po wszej ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drzewem, które ujrzałeś, jak rosło i stało się potężne, tak, że swą wysokością sięgało nieba i było widoczne na całej ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drzewo, które widziałeś, które rosło i było potężne, którego wysokość sięgała nieba, a było widoczne na całej ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drzewem, które widziałeś, jak rosło i stało się potężne, tak że jego wierzchołek sięgał nieba i było widoczne na całej ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drzewem, które widziałeś, które rosło i stawało się coraz mocniejsze, które swym wierzchołkiem sięgało nieba i było widoczne aż po krańce całej ziemi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drzewem, które widziałeś, a które rosło i stało się potężne, jego wysokość sięgała niebios i było je widać na całej ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово через пояснення іра, і вирок слово святих, щоб пізнали ті, що живуть, що Господь є Всевишній над людським царством, і кому лиш захоче, дасть його, і погорджене людьми підніме над ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto rozkaz wyroku aniołów, oto żądanie mowy świętych; aż ludzie dojdą do poznania, że to Najwyższy panuje nad ludzkim królestwem i daje komu chce, a ustanawia nad nim najpokorniejszego z ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzecz ta jest z postanowienia czuwających i z wypowiedzi świętych to życzenie – w tym celu, by żyjący poznali, że Najwyższy jest Władcą w królestwie ludzkim i że je daje, komu chce, a ustanawia nad nim choćby najuniższego

¹⁾ <x>10 11:4</x>

			z ludzi”.
--	--	--	-----------